

## Chambre des Représentants

SESSION 1985-1986

23 JUILLET 1986

### PROJET DE LOI

relatif aux réseaux de radiodistribution  
et de télédistribution et à la publicité commerciale  
à la radio et à la télévision

#### AMENDEMENTS AU TEXTE DU PROJET

(Doc. n° 1222/1, 1984-1985)

N° 11 DE M. VAN ELEWYCK et consorts

Intitulé et articles 1<sup>er</sup> à 25.

Dans le texte néerlandais, dans le titre et dans tous les articles  
du projet où il apparaît, remplacer chaque fois le mot « handels-  
publiciteit » par le mot « handelsreclame ».

#### JUSTIFICATION

Le terme « handelspubliciteit », qui revient fréquemment dans le projet de loi,  
n'existe pas en néerlandais. Il n'y a aucune raison de traduire le terme français  
« publicité » par le terme néerlandais « publiciteit ».

Faire de la publicité commerciale, signifie recommander une chose publique-  
ment (par exemple par l'intermédiaire des médias) dans l'intention de la vendre.  
L'expression « spots publicitaires » ne se traduit ni par « publicitaire spots » ni par  
« publiciteitsspots », mais par « reclamespots » ou par « reclameboodschappen »,  
qui constituent ensemble un « reclameblok ». Songeons à ce propos à la « STER-  
reclame » aux Pays-Bas.

Le terme néerlandais « publiciteit » désigne par contre le caractère de ce qui est  
ou est rendu public, et n'implique pas nécessairement des fins commerciales.  
Ainsi, l'expression néerlandaise « publiciteit geven aan een verslag » signifie  
rendre un rapport public.

Tous les dictionnaires néerlandais (Van Dale, Koenen, Verschueren, Focke-  
ma ...) font d'ailleurs une distinction entre « reclame » et « publiciteit ». Van Dale  
fait en outre observer que le terme « publiciteit » est un gallicisme pour « reclame » !

Cette distinction est peut-être facile à comprendre si l'on procède à une simple  
substitution. A la lumière de ce qui précède, le terme « publiciteit » peut être  
remplacé par « openbaarheid » ou par « ruchtbaarheid » (= le caractère public  
de); on arrive alors à des composés tels que « handelsoopenbaarheid », « handels-  
ruchtbaarheid » (signifiant « le caractère public du commerce »), qui, selon nous,  
n'ont aucun rapport avec l'objet du projet à l'examen.

Voor:

536 (1985-1986) — N° 1.  
— N° 2: Amendements.

## Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1985-1986

23 JULI 1986

### WETSONTWERP

betreffende de radiodistributie-  
en teledistributienetten en betreffende  
de handelspubliciteit op radio en televisie

#### AMENDEMENTEN OP DE TEKST VAN HET ONTWERP

(Stuk nr. 1222/1, 1984-1985)

Nr. 11 VAN DE HEER VAN ELEWYCK c.s.

Opschrift en artikelen 1 tot 25.

In de Nederlandse tekst, in het opschrift en in alle artikelen van  
het wetsontwerp waar het voorkomt, telkens het woord « han-  
delspubliciteit » vervangen door het woord « handelsreclame ».

#### VERANTWOORDING

De term « handelspubliciteit », die her en der in het ontwerp voorkomt, is een  
onnederlandse wending. Aan de klakkeloze vertaling van « publiciteit » door  
« publiciteit » bestaat niet de minste behoefte.

Reclame maken betekent, iets publiek (bijvoorbeeld via de media) aanprijzen,  
met de bedoeling het te verkopen. « Des spots publicitaires » zijn in het Nederlands  
nu eenmaal niet « publicitaire spots » of « publiciteitsspots », wel « reclamespots »  
of « reclameboodschappen », die samen een « reclameblok » vormen. Men denke  
hierbij aan de « STER-reclame » in Nederland.

« Publiciteit » geven daarentegen, is openbaarheid, bekendheid, ruchtbaarheid  
geven aan, wat niet noodzakelijk met commerciële bedoelingen gepaard hoeft te  
gaan. Aan een verslag, bijvoorbeeld, kan publiciteit worden gegeven, zodat  
iedereen kennis kan nemen van de inhoud ervan.

Overigens maken alle woordenboeken in ons taalgebied (Van Dale, Koenen,  
Verschueren, Fockema ...) het onderscheid reclame-publiciteit. Van Dale wijst er  
bovendien op dat « publiciteit » een gallicisme is voor « reclame » !

Wellicht wordt een en ander duidelijk wanneer een eenvoudige substitutie  
wordt toegepast. In het licht van het vorenstaande kan « publiciteit » door  
openbaarheid, ruchtbaarheid, worden vervangen: men komt dan tot de erg  
onwaarschijnlijke combinatie « handelsoopenbaarheid, handelsruchtbaarheid »,  
wat, naar ons voorkomt, niet de bedoeling kan zijn van de bij het wetsontwerp  
geregelde aangelegenheid.

Zie:

536 (1985-1986) — Nr. 1.  
— Nr. 2: Amendementen.

Les instances qui font autorité dans le domaine de la linguistique néerlandaise plaident instamment, notamment en vue de promouvoir l'uniformisation de la terminologie entre la Flandre et les Pays-Bas, qui fait l'objet du « Nederlandse Taalunieoverdrag », pour que le terme « handelspubliciteit » soit remplacé systématiquement par le mot « handelsreclame » dans le projet de loi.

La commission chargée de l'élaboration du texte néerlandais de la Constitution, des codes et des lois et arrêtés principaux (commission Van Dievoet) partage entièrement le point de vue exposé dans la présente justification.

#### Nº 12 DE M. VAN ELEWYCK et consorts

##### Article 1<sup>er</sup>.

##### 1) Au 3<sup>o</sup>, supprimer le mot « essentiel ».

##### JUSTIFICATION

La définition donnée du réseau de radiodistribution se réfère, d'une part, aux installations de transmission par câble, et, d'autre part, aux signaux porteurs de programmes sonores. Il ne se conçoit pas qu'un ensemble d'installations mises en œuvre par un même distributeur, dans le but accessoire de transmettre par câble à des tiers, des signaux porteurs de programmes sonores, ne soient pas soumis aux dispositions du projet de loi. L'on peut se demander en outre, dans cette hypothèse, quel serait le but essentiel du distributeur.

##### 2) Au 4<sup>o</sup>, supprimer le mot « essentiel ».

##### JUSTIFICATION

La définition donnée du réseau de télédistribution se réfère, d'une part, aux installations de transmission par câble, et, d'autre part, aux signaux porteurs de programmes de télévision.

Il ne se conçoit pas qu'un ensemble d'installations mises en œuvre par un même distributeur, dans le but accessoire de transmettre par câble à des tiers, des signaux porteurs de programmes de télévision, ne soient pas soumis aux dispositions du projet de loi. L'on peut se demander en outre, dans cette hypothèse, quel serait le but essentiel du distributeur.

#### Nº 13 DE M. VAN ELEWYCK et consorts

##### Article 1<sup>er</sup>.

Dans le texte néerlandais du 9<sup>o</sup>, remplacer les mots « door het publiek in het algemeen » par les mots « door het brede publiek ».

##### JUSTIFICATION

Le présent amendement vise à donner une meilleure traduction néerlandaise de l'expression « le public en général ». La traduction littérale prête à confusion.

#### Nº 14 DE M. VAN ELEWYCK et consorts

##### Article 1<sup>er</sup>.

Dans le texte néerlandais du 12<sup>o</sup>, remplacer le mot « exploiteert » par le mot « uitbaat ».

##### JUSTIFICATION

Le terme néerlandais « uitbaat » traduit mieux le terme français « exploite ». Le verbe « exploiter » peut être traduit en néerlandais par « uitbaten » et par « uitbuiten », qui ne sont pas synonymes, ce qui prête à confusion.

Door de spraakmakende gemeente in Vlaanderen wordt er, mede omwille van de door het Nederlandse Taalunieoverdrag nagestreefde eenvormigheid in het taalgebruik, met aandrang voor gepleit « handelspubliciteit » in het wetsontwerp stelselmatig te vervangen door het woord « handelsreclame ».

De commissie belast met de voorbereiding van de Nederlandse tekst van de Grondwet, de wetboeken en de voornaamste wetten en besluiten (kortweg commissie Van Dievoet) deelt volkomen de zienswijze die in deze toelichting wordt vertolkt.

#### Nr. 12 VAN DE HEER VAN ELEWYCK c.s.

##### Artikel 1.

##### 1) In het 3<sup>o</sup> het woord « wezenlijk » weglaten.

##### VERANTWOORDING

In de bepaling van radiodistributienet wordt enerzijds verwezen naar inrichtingen voor overbrenging langs kabel en anderzijds naar klankprogrammasignalen. Het gaat niet op dat inrichtingen die door een zelfde verdeler in werking worden gesteld met de bijbedoeling klankprogrammasignalen langs kabel aan derden over te brengen, niet onder de bepalingen van het wetsontwerp zouden vallen. Men kan zich overigens afvragen wat in dat geval het wezenlijke doel van de verdeler kan zijn.

##### 2) In het 4<sup>o</sup> het woord « wezenlijk » weglaten.

##### VERANTWOORDING

In de bepaling van teledistributienet wordt enerzijds verwezen naar inrichtingen voor overbrenging langs kabel en anderzijds naar televisieprogrammasignalen.

Het gaat niet op dat inrichtingen die door een zelfde verdeler in werking worden gesteld met de bijbedoeling televisieprogrammasignalen langs kabel aan derden over te brengen, niet onder de bepalingen van het wetsontwerp zouden vallen. Men kan zich overigens afvragen wat in dat geval het wezenlijke doel van de verdeler zou zijn.

J. VAN ELEWYCK.  
L. VAN DEN BOSSCHE.  
E. DERYCKE.  
A. BOGAERTS.

#### Nr. 13 VAN DE HEER VAN ELEWYCK c.s.

##### Artikel 1.

##### Het 9<sup>o</sup>, eerste lid, vervangen door wat volgt :

« 9<sup>o</sup> Radio-omroepdienst : de dienst voor radioverbinding die uitzendingen doet welke bestemd zijn om rechtstreeks door het brede publiek te worden ontvangen. Die dienst kan bestaan uit klank-, televisie- of andere soorten van uitzendingen. »

##### VERANTWOORDING

Het betreft hier een betere vertaling naar het Nederlands van de termen in de Franse tekst « le public en général ». In het Nederlands schept de letterlijke vertaling bovendien verwarring.

#### Nr. 14 VAN DE HEER VAN ELEWYCK c.s.

##### Artikel 1.

In 12<sup>o</sup> het laatste woord « exploiteert » vervangen door het woord « uitbaat ».

##### VERANTWOORDING

Dit is een betere Nederlandse vertaling van het Franse « exploite ». Het werkwoord « exploiter » kan in het Nederlands op twee manieren vertaald worden, en heeft dus twee betekenissen : namelijk uitbaten en uitbuiten. Dit zorgt voor verwarring.

## N° 15 DE M. VAN ELEWYCK et consorts

Article 1<sup>er</sup>.

## Compléter le 12° par ce qui suit :

« Le distributeur est :

- soit la Régie des Télégraphes et des Téléphones;
- soit l'administration provinciale, un service provincial ou une régie provinciale;
- soit l'administration communale, un service communal ou une régie communale;
- soit une intercommunale, travaillant ou non en collaboration avec l'administration provinciale. »

## JUSTIFICATION

Eu égard aux responsabilités, possibilités et obligations nouvelles des distributeurs, il s'indique de définir clairement leur statut.

## N° 16 DE M. VAN ELEWYCK et consorts

Article 1<sup>er</sup>.

## Remplacer le 13° par ce qui suit :

« 13° Antenne collective : un dispositif de captage d'émissions de radiodiffusion auquel sont reliés plusieurs appareils récepteurs de ces émissions. »

## JUSTIFICATION

La deuxième partie de la phrase est superflue.

## N° 17 DE M. VAN ELEWYCK et consorts

Article 1<sup>er</sup>.

## Compléter cet article par un 14°, libellé comme suit :

« 14° Station de tête de réseau : partie du réseau de télédistribution qui comprend l'ensemble de l'appareillage destiné à traiter les signaux avant qu'ils ne soient transmis dans le réseau de télédistribution. »

## JUSTIFICATION

Il s'indique de définir clairement la notion de « station de tête de réseau ».

## N° 18 DE M. VAN ELEWYCK et consorts

## Art. 2.

## Compléter le cinquième alinéa par ce qui suit :

« Avant d'octroyer l'autorisation, le Ministre demande l'avis du conseil communal concerné. »

## JUSTIFICATION

C'est là, selon nous, le meilleur moyen d'associer les administrations communales à l'organisation de la radio-télédistribution.

## N° 19 DE M. VAN ELEWYCK et consorts

## Art. 3.

## Compléter cet article par un § 2, libellé comme suit :

« § 2. Les autres dispositions du présent chapitre s'appliquent toutefois également aux antennes collectives. »

## Nr. 15 VAN DE HEER VAN ELEWYCK c.s.

## Artikel 1.

## Het 12° aanvullen met wat volgt :

« 12° De verdeler is :

- ofwel de Regie van Telegrafie en Telefonie;
- ofwel het provinciebestuur, een provinciale dienst of een provinciale regie;
- ofwel het gemeentebestuur, een gemeentelijke dienst of een gemeentelijke regie;
- ofwel een intercommunale, al dan niet in samenwerking met het provinciebestuur. »

## VERANTWOORDING

In het licht van de nieuwe verantwoordelijkheden, mogelijkheden en verplichtingen van de verdeler, past het zijn statuut duidelijk te omschrijven.

## Nr. 16 VAN DE HEER VAN ELEWYCK c.s.

## Artikel 1.

## Het 13° vervangen door wat volgt :

« 13° Collectieve antenne : een inrichting voor het opvangen van radio-omroepuitzendingen waaraan verscheidene toestellen die deze uitzendingen ontvangen zijn verbonden. »

## VERANTWOORDING

Het tweede deel van de zin is overbodig.

## Nr. 17 VAN DE HEER VAN ELEWYCK c.s.

## Artikel 1.

## Dit artikel aanvullen met een 14° luidend als volgt :

« 14° Hoofdstation : deel van het distributienet dat het geheel van de apparatuur bevat, bestemd om de signalen te behandelen vóór ze in het distributienet gestuurd worden. »

## VERANTWOORDING

Het is nodig ook het begrip « hoofdstation » duidelijk te omschrijven.

## Nr. 18 VAN DE HEER VAN ELEWYCK c.s.

## Art. 2.

## Het vijfde lid aanvullen met wat volgt :

« Vooraleer de vergunning wordt toegekend wint de Minister het advies in van de betrokken gemeenteraad. »

## VERANTWOORDING

De betrokkenheid van de gemeentebesturen bij de organisatie van de kabeldistributie wordt het best onder meer op deze wijze tot uitdrukking gebracht.

## Nr. 19 VAN DE HEER VAN ELEWYCK c.s.

## Art. 3.

## Dit artikel aanvullen met een § 2, luidend als volgt :

« § 2. De andere bepalingen van dit hoofdstuk zijn echter ook van toepassing op de collectieve antennes. »

## JUSTIFICATION

Il convient que la réglementation prévue à l'article 4 s'applique également au prix de l'abonnement aux antennes collectives; de même les interdictions prévues aux articles 5 à 8 doivent s'appliquer aussi aux antennes collectives. Ces installations doivent en outre satisfaire aux prescriptions techniques minimales visées à l'article 9. Par ailleurs, les propriétaires d'antennes collectives doivent également pouvoir bénéficier des droits prévus à l'article 10.

N° 20 DE M. VAN ELEWYCK et consorts

Art. 4.

**Supprimer la deuxième phrase de l'alinéa 1<sup>er</sup>.**

## JUSTIFICATION

Cette phrase archaïque n'a aucune utilité.

N° 21 DE M. VAN ELEWYCK et consorts

Art. 5.

**Compléter l'alinéa premier par ce qui suit : « en tant qu'organisme de droit public ».**

## JUSTIFICATION

Etant donné les menaces qui pèsent actuellement sur la R.T.T., il importe d'affirmer clairement son statut d'organisme de droit public.

N° 22 DE M. VAN ELEWYCK et consorts

Art. 8.

**Au § 2, supprimer la deuxième phrase.**

## JUSTIFICATION

Les procès-verbaux des officiers de police judiciaire font toujours foi jusqu'à preuve du contraire. Il est de surcroît inutile de prévoir une priorité.

N° 23 DE M. VAN ELEWYCK et consorts

Art. 9.

**Dans la première phrase, supprimer le mot « minimales », et supprimer la deuxième phrase.**

## JUSTIFICATION

L'adjectif « minimales » n'a aucun sens dans ce contexte. La seconde phrase est une répétition de la première.

## VERANTWOORDING

Het past dat de abonnementsprijs voor de collectieve antennes eveneens valt onder de reglementering bedoeld in artikel 4; de verbodsbepalingen in de artikelen 5 tot 8 opgenomen moeten ook gelden voor de collectieve antennes. Deze installaties moeten eveneens voldoen aan de minimum technische eisen gesteld in artikel 9, terwijl de eigenaars van collectieve antennes ook moeten kunnen genieten van de rechten vermeld in artikel 10.

Nr. 20 VAN DE HEER VAN ELEWYCK c.s.

Art. 4.

**In het eerste lid, de tweede zin weglaten.**

## VERANTWOORDING

Deze archaïsche zin heeft geen enkele inhoudelijke betekenis.

Nr. 21 VAN DE HEER VAN ELEWYCK c.s.

Art. 5.

**Het eerste lid aanvullen met de woorden « als publiekrechtelijke instelling ».**

## VERANTWOORDING

Gezien de bedreiging die nu rust op de R.T.T., is het noodzakelijk haar statuut van publiekrechtelijke instelling duidelijk te stellen.

Nr. 22 VAN DE HEER VAN ELEWYCK c.s.

Art. 8.

**§ 2 vervangen door wat volgt:**

*« § 2. De Koning kan de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie toekennen aan de personeelsleden van de Regie die Hij belast met het vaststellen van de overtredingen van deze wet en van haar uitvoeringsbesluiten. Hun processen-verbaal zijn rechtsgeldig tot bewijs van het tegendeel. »*

## VERANTWOORDING

De processen-verbaal van de officieren van de gerechtelijke politie gelden steeds tot bewijs van het tegendeel. Het is daarenboven zinloos een voorrang te organiseren.

Nr. 23 VAN DE HEER VAN ELEWYCK c.s.

Art. 9.

**In de eerste zin het woord « minimale » evenals de tweede zin weglaten.**

## VERANTWOORDING

De bepaling « minimale » is zinloos. De tweede zin herhaalt wat in de eerste is bepaald.

J. VAN ELEWYCK.  
P. CHEVALIER.  
L. VAN DEN BOSSCHE.  
E. DERYCKE.  
A. BOGAERTS.

## N° 24 DE MM. M. HARMEGNIES ET MOTTARD

Article 1<sup>er</sup>.

Au 3°, remplacer les mots « dans le but essentiel » par le mot « afin ».

## JUSTIFICATION

La définition donnée du réseau de radiodistribution se réfère, d'une part, aux installations de transmission par câble, et, d'autre part, aux signaux porteurs de programmes sonores. Il ne se conçoit pas qu'un ensemble d'installations mises en œuvre, par un même distributeur, dans le but accessoire de transmettre par câble à des tiers, des signaux porteurs de programmes sonores, ne soient pas soumises aux dispositions du projet de loi. L'on peut se demander en outre, dans cette hypothèse, quel serait le but essentiel du distributeur.

## N° 25 DE MM. M. HARMEGNIES ET MOTTARD

Article 1<sup>er</sup>.

Au 4°, remplacer les mots « dans le but essentiel » par « afin ».

## JUSTIFICATION

La définition donnée du réseau de télédistribution se réfère, d'une part, aux installations de transmission par câble, et, d'autre part, aux signaux porteurs de programmes de télévision.

Il ne se conçoit pas qu'un ensemble d'installations mises en œuvre, par un même distributeur, dans le but accessoire de transmettre par câble à des tiers, des signaux porteurs de programmes de télévision, ne soient pas soumises aux dispositions du projet de loi. L'on peut se demander en outre, dans cette hypothèse, quel serait le but essentiel du distributeur.

M. HARMEGNIES.  
J. MOTTARD.

## N° 26 DE M. MOTTARD

Article 1<sup>er</sup>.

Remplacer le 5° par ce qui suit :

« 5° Programmes sonores : les émissions sonores des services de radiodiffusion. »

## JUSTIFICATION

Il n'y a pas lieu de créer ici des équivoques ou imprécisions.

Le distributeur peut distribuer exclusivement :

- a) des programmes d'organismes de radiodiffusion;
- b) des services prévus aux articles 6 à 7.

La prestation de services sous a (radiodiffusion) relève de l'autorisation des Communautés.

Les prestations sous b relèvent soit de la compétence actuelle de la Régie P.T.T., conformément à ce que prévoit l'article 6 ou de l'autorisation du Gouvernement et, dans ce dernier cas, doivent être autres que la transmission de programmes sonores ou de télévision, ainsi que le prévoit très exactement le texte existant de l'article 7.

Quant à l'hypothèse dans laquelle un distributeur serait autorisé à transmettre des programmes qui lui seraient propres, ou encore où des organismes seraient autorisés à diffuser sur le fil, elles n'ont pas à faire ici l'objet de dispositifs spéciaux.

La radiodiffusion doit, conformément aux avis du Conseil d'Etat, se définir comme une radiocommunication faite sans fil ou par fil, et il appartient aux Communautés et à elles seules d'autoriser la radiodiffusion, qu'elle s'opère par fil ou sans fil, que le bénéficiaire de cette autorisation soit un quelconque organisme ou une quelconque société ou, le cas échéant, une société déjà autorisée à exploiter la distribution par câble, c'est-à-dire à fournir des prestations limitées au transport technique de programmes radiodiffusés ou « édités » par des radiodistributeurs autorisés à cet effet.

J. MOTTARD.

## Nr. 24 VAN DE HEREN M. HARMEGNIES EN MOTTARD

## Artikel 1.

In 3°, het woord « wezenlijk » weglaten.

## VERANTWOORDING

In de bepaling van radiodistributienet wordt enerzijds verwezen naar inrichtingen voor overbrenging langs kabel en anderzijds naar klankprogrammasignalen. Het gaat niet op dat inrichtingen die door een zelfde verdeler in werking worden gesteld met de bijbedoeling klankprogrammasignalen langs kabel aan derden over te brengen, niet onder de bepalingen van het wetsontwerp zouden vallen. Men kan zich overigens afvragen wat in dat geval het wezenlijke doel van de verdeler zou zijn.

## Nr. 25 VAN DE HEREN M. HARMEGNIES EN MOTTARD

## Artikel 1.

In 4°, het woord « wezenlijk » weglaten.

## VERANTWOORDING

In de bepaling van teledistributienet wordt enerzijds verwezen naar inrichtingen voor overbrenging langs kabel en anderzijds naar televisieprogrammasignalen.

Het gaat niet op dat inrichtingen die door een zelfde verdeler in werking worden gesteld met de bijbedoeling televisieprogrammasignalen langs kabel aan derden over te brengen, niet onder de bepalingen van het wetsontwerp zouden vallen. Men kan zich overigens afvragen wat in dat geval het wezenlijke doel van de verdeler zou zijn.

## Nr. 26 VAN DE HEER MOTTARD

## Artikel 1.

Het 5° vervangen door wat volgt :

« 5° Klankprogramma's : de klankuitzendingen van de radio-omroepdiensten. »

## VERANTWOORDING

Hier mag geen dubbelzinnigheid of vaagheid ontstaan.

De verdeler mag uitsluitend verdelen :

- a) programma's van radio-omroepen;
- b) bij de artikelen 6 en 7 voorziene diensten.

Het verstrekken van diensten sub a (radio-omroep) valt onder de bevoegdheid van de Gemeenschappen.

De verrichtingen onder b vallen ofwel onder de huidige bevoegdheid van de Regie van P.T.T., overeenkomstig de bepalingen van artikel 6, ofwel onder die van de Regering en moeten in dat geval andere verrichtingen zijn dan de overbrenging van klank- of televisieprogramma's, zoals de huidige tekst van artikel 7 het zeer duidelijk bepaalt.

Hier dient in geen bijzondere bepalingen te worden voorzien voor het geval dat een verdeler tot het doorgeven van eigen programma's zou worden gemachtigd, of dat instellingen tot kabeluitzendingen zouden worden gemachtigd.

Radio-omroep dient overeenkomstig het advies van de Raad van State te worden omschreven als draadloze of kabelradioverbinding en het komt uitsluitend de Gemeenschappen toe de radio-omroep toe te staan, ongeacht of deze draadloos of via de kabel gebeurt, en of de rechthebbende op die machtiging een dienst of een vennootschap is of nog een vennootschap die al gemachtigd is om een draadomroep te exploiteren, dit wil zeggen om prestaties te verstrekken die beperkt blijven tot het technisch doorgeven van radio-omroepprogramma's of van door daartoe gemachtigde radio-omroepen uitgegeven programma's.

## N° 27 DE M. M. HARMEGNIES

Article 1<sup>er</sup>.

Supprimer le 8°.

## JUSTIFICATION

L'article 1<sup>er</sup>, 8°, donne à la société de radiodiffusion, et partant, à la radiodiffusion elle-même, une définition qui s'écarte de la définition donnée tant par le droit international que par la loi spéciale du 8 août 1980 en ce que cette dernière se fonde sur les définitions internationales et nationales en vigueur jusqu'à ce jour.

Le projet définit les sociétés de radiodiffusion comme des sociétés commerciales dont l'objet social est la production et, ou la transmission de programmes sonores et, ou de télévision. L'on peut se demander pourquoi seules les sociétés commerciales sont visées.

M. HARMEGNIES.

## Nr. 27 VAN DE HEER M. HARMEGNIES

## Artikel 1.

Het 8° weglaten.

## VERANTWOORDING

Artikel 1, 8°, geeft van de radio-omroepvereniging en bijgevolg van de radio-omroep zelf een definitie die afwijkt van die welke zowel door het internationaal recht als door de bijzondere wet van 8 augustus 1980 gegeven wordt, waarbij laatstgenoemde wet op de vigerende internationale en nationale definities steunt.

Het ontwerp definieert de radio-omroepverenigingen als handelsvennootschappen met als maatschappelijk doel de produktie en/of de overbrenging van klank- en/of televisieprogramma's. Men kan zich afvragen waarom alleen de handelsvennootschappen bedoeld worden.